



Bhwo uLisabheeti aabha pa bhung'wamu ubhwa myeshi mihaano na ghumo (6), uChaala akamutuma ughwandumi ghwake uGhabhiliyeeli mu chiisu icha Ghalilaayi, mu kaaya aka Naasaleeti. UChaala akamutuma ku mulindu yumo yuuyo ingamu yaake akabha ghwi Maliya, yuuyo akabha ataghonite naalumo nu muliisha.

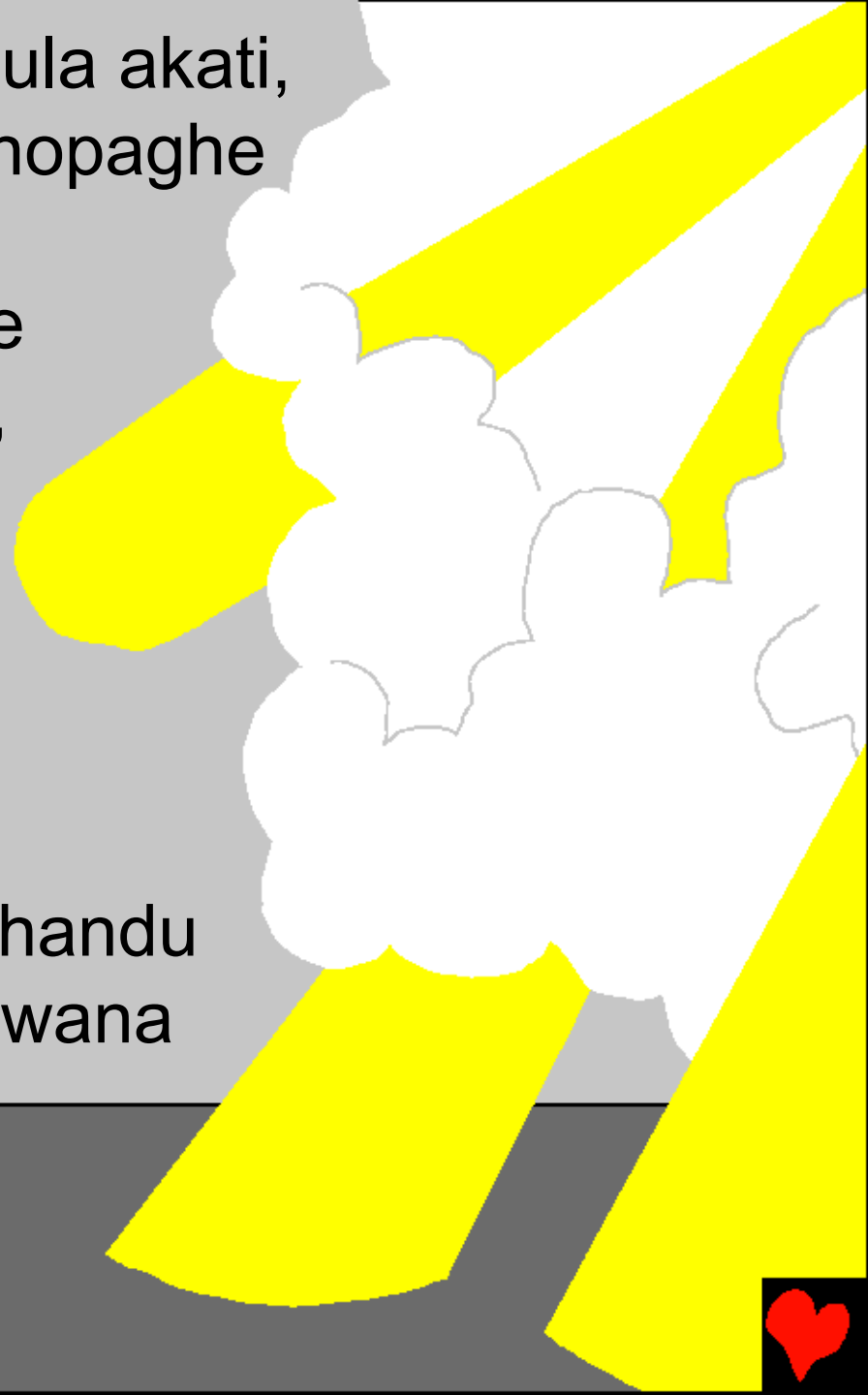


Umulindu uyo akashingilighwa nu mundu yumo yuuyo ingamu yaake akabha ghwi Yoosefu. UYoosefu uyo akafumagha mu chikolo icha malafyale uNdaabhiti.

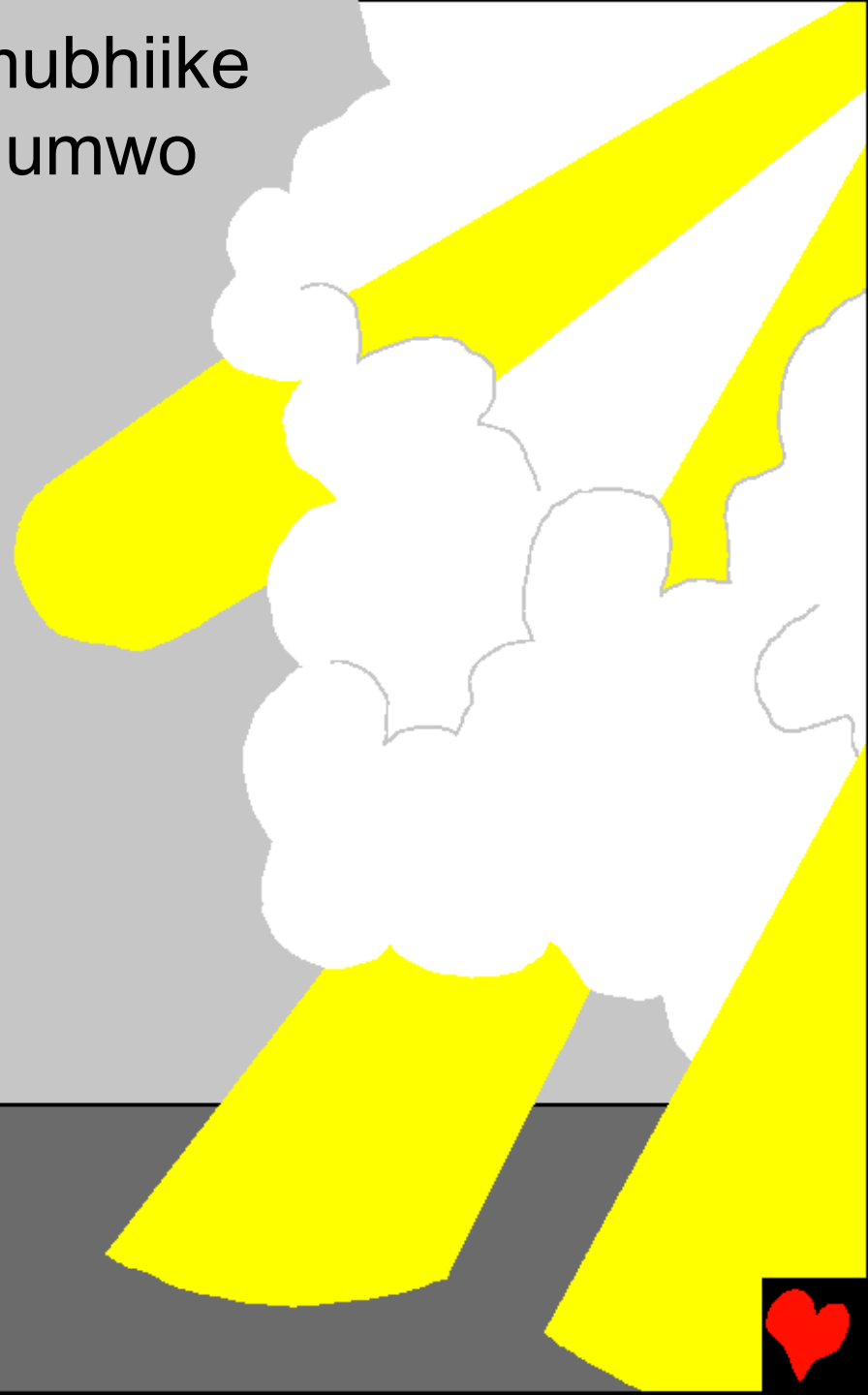


Loole ughwandumi akamubhuula akati,  
“Ghwe Maliiya, manye ghwohopaghe  
ku nongwa iya kuti uChaala  
aakusala ughwe ku bhwichane  
bhwake ukuti akusaye. Tesha,  
indiubhe pa bhung’wamu,  
indiukapaape umwana  
umuliisha yuuyo indiukamupe  
ingamu iya Yeesu. UChaala  
indiakamubhiike umwana uyo  
ukubha ghwi songo, soona abhandu  
indibhakamwitishange ukuti Mwana

ghwa Chaala Yuuyo Ali  
Pamwanya Ngaani  
ukukinda utundu twoshi.”



“UMalafyale uChaala indiakamubhiike ukubha ghwi malafyale isa muumwo akamubhiika usekulu ghwake umalafyale uNdaabhiti. Indiakabhalongoshange abhandu ukufuma mu chikolo icha Yaakobhu bhwila na bhwila nu kuti ubhunyangyale bhwake indibhukabhange bhwa bhwila na bhwila.”



Po uMaliya akamubhuusha  
ughwandumi yula akati, “Kali, isho  
shibhaghiile ukubhombighwa  
bhuleele bhwo une indaghonite  
naalumo nu muliisha?”



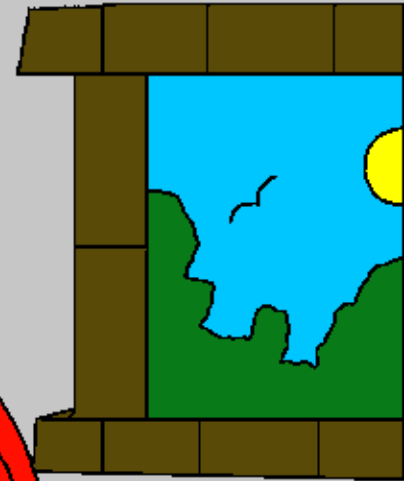
“Ughwandumi yula akamwamula akati, Isho indishikabhombighwe ku maka agha Mbepo uMwelu yuuyo indiakiise kukwako na maka agha Chaala Yuuyo Ali Pamwanya Ngaani indighakakubhiike ukubha pa bhung’wamu.”



“Ku nongwa iyo, umwana yuuyo akuya pakupaapighwa, indiakabhe mwelu na bhandu indibhakamwitishange ukuti Mwana ghwa Chaala.”



Bhwo amashiku manandi ghaakinda, uMaliiya akatiila nu kubhuuka lubhilo ku kaaya kamu kaako kakabha mu chiisu icha tughamba utwa Yuuta. Bhwo aafika pakaaya aka Sakaliya, uMaliiya akiingila mu nyumba, akamwagha uLisabheeti, akamulamuka. Nakalinga bhwo uLisabheeti aapulika ukulamuka ukwa Maliya kula, umwana akanyeela-nyeela mu



lufukwe ulwa Lisabheeti ukulangisha ulusekelo.



Po amaka agha Mbepo uMwelu  
ghakamwisila uLisabheeti.  
Po uLisabheeti akayugha ku ishu ilya  
pamwanya, akamubhuula  
uMaliya akati, “UChaala  
akusayite ughwe  
ukukinda abhakolo  
bhooshi, soona  
amusayite nu mwana  
yuuyo indiukapaape.”



Ukupaapighwa ukwa Yeesu  
Kilisiti kukabha ulu. Bhwo  
ung'ina yuuyo ingamu yaake  
ghwi Maliya aashingilighwa  
nu Yoosefu, soona bhwo  
bhakaali ukweghana,  
uMaliya akabhoneka  
ukuti ali pa  
bhung'wamu  
bhuubhwo  
akabhwagha ku sila iya  
Mbepo uMwelu.



UYoosefu, umulume akabhombagha shiisho shibhaghiile pandaashi pa Chaala, loole atakalondagha ukuti amukoshe isoni uMaliya. Po akiinong'ona ukumuleka ku bhushiifu.



Bhwo akwinong'ona isho, ughwandumi ughwa Malafyale akamwisila mu filoota. Ughwandumi yula akamubhuula akati, "Ghwe Yoosefu, ghwe ufumite mu chikolo icha malafyale uNdaabhiti, manye ghwoghpaghe ukumwegha uMaliya paapo ali pa bhung'wamu bhuubhwo abhwaghte ku maka agha Mbepo uMwelu."



“Indiapaape umwana umuliisha, nuughwe indiumupe ingamu iya Yeesu, paapo indiakab-hapokaghe abhandu bhaake ku mbiibhi shaabho. Bhwo uYoosefu aalamusha, akabhomba isa muumwo ughwandumi ughwa Malafyale akamubhuulila, akamwegha uMaliya ukubha mukashi.”



“Loole uYoosefu atakamumanya uMaliya ukufika akabhalilo aka kupaapa umwana. Po uYoosefu akamwita umwana uyo ingamu iya Yeesu.”



Mu mashiku ghala bhwo uYoohani aapaapighwa,  
uKa-yisaali yuuyo ingamu yaake akabha ghwi  
Aghuusito ghwe yuuyo  
akalongoshanga ichiisu  
icha Looma.



UAguusito akalaghila ukuti abhandu bhooshi  
bhaabho bhakiikalagha mu chiisu chooshi icha Looma,  
bhasimbighwe ingamu nu  
kubhabelengighwa. Po  
abhandu bhooshi  
bhakaghaluka nu  
kubhuuka ku



twaya utwa  
chikolo chaabho  
ukuti bhaye bhasimbighwe  
ingamu shaabho nu kubhelengighwa.



Po ghwepe uYoosefu akatiila mu kaaya aka Naasaleeti  
kaako kali mu chiisu icha Ghalilaayi nu kubhuuka mu  
kaaya aka Bheetelehemu  
kaako kali mu chiisu icha  
Yuteeya muumwo  
umalafyale  
uNdaabhiti



akapaapighwa.



Ku nongwa iya kuti uYoosefu akafumila mu chikolo  
icha Ndaabhiti, yo yiiyo nong-wa iyi akabhuuka ku  
Bheetelehemu  
pakusimbisha.



UYoosefu akabhuuka pakusimbighwa nu kubhelengighwa pamupeene nu Maliya yuuyo akamushingila. Akabhalilo ako, uMaliya akabha pa bhung'wamu.



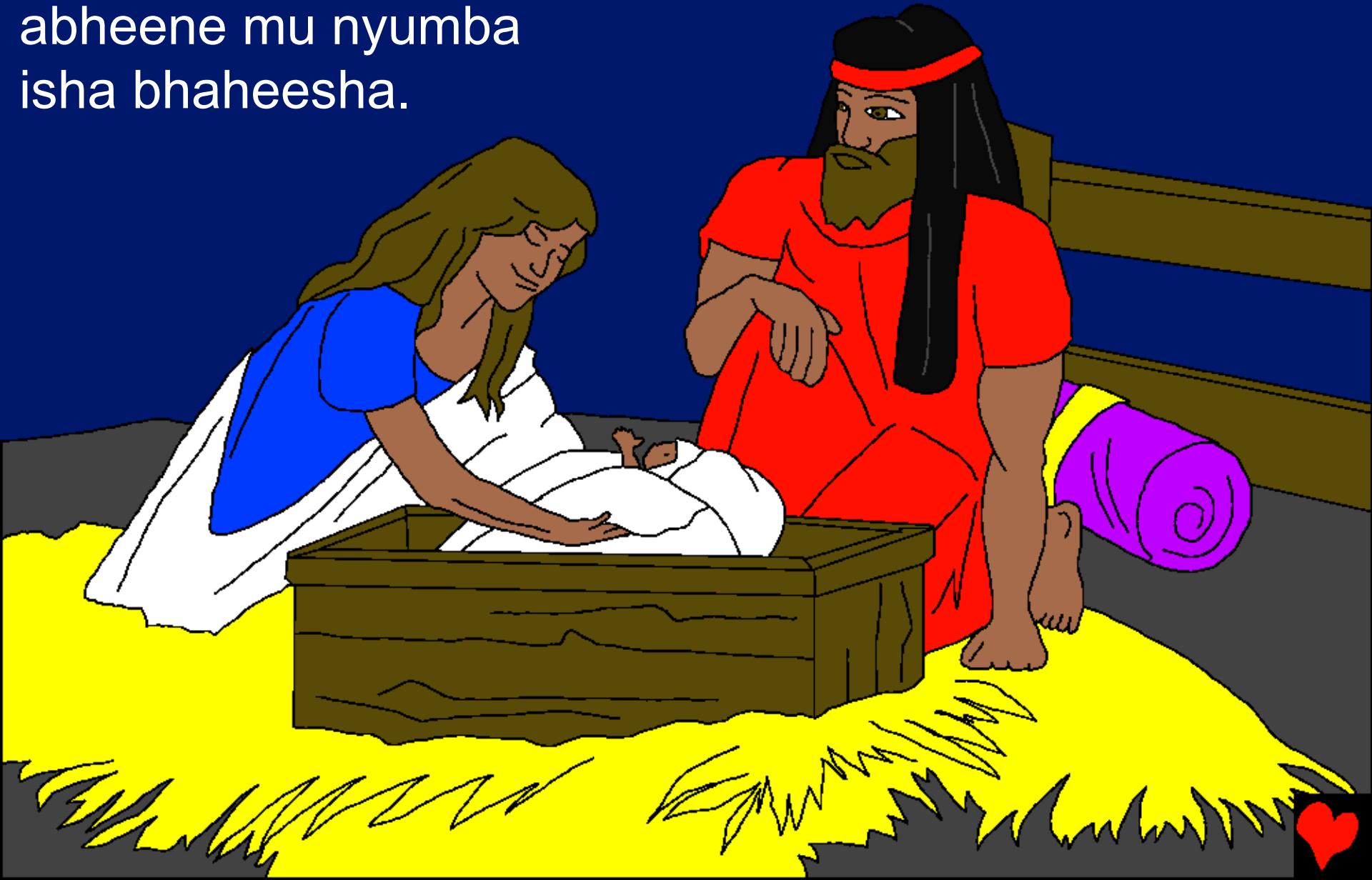
Bhwo bhali mu  
Bheetelehemu,  
akabhalilo kakafika aka  
Maliya ukupaapa.



Akapaapa umwana ghwake umuliisha, ukatoote,  
akamuniembetelela ni myenda nu kumughoneka mu  
chitiighi icha kuliishikisha  
ing'ombe.



UMaliya akabhomba ulwo ku nongwa iya kuti  
bhutakabhaamwo ubhuyo ubhwa kughona  
abheene mu nyumba  
isha bhaheesha.



Mu kabhalilo kala kala, bhakabhaapo abhaliishi bhamu  
abha bhonang'ooshi bhaabho bhakaliishanga ku  
chiposo kupipi na kaaya aka  
Bheetelehemu.



Abhaliishi abho bhakalindililagha abhonang'ooshi  
bhaabho pa kabhalilo aka pabhushiku. Nakalinga,  
ughwandumi ughwa Malafyale

akabhasetukila nu bhwelu  
ubhukulu ukufuma kwa  
Chaala bhukabhabhalila  
imbafu  
shooshi.



Bhakaanda  
ukwoghopa leka.



Loole ughwandumi akabhabhuula akati, “Pulikisha,  
manye mwoghopaghe, paapo niisa kukwinyu  
pakubhabhuula inongwa inyiisa iya

lusekelo  
ulukulu  
yiiyo



indiyibhahobhoshe  
abhandu  
bhooshi.”



“Umwana aapaapighwa umuusughu mu kaaya aka  
Bheetelehemu kaako uNdaabhiti akafumila. Umwana  
uyo indiakabhapokaghe abhandu  
bhooshi ukufuma ku mbiibhi

shaabho,  
umwene  
ghwi  
Mesiiya, ghwi  
Malafyale.”



“Ichi cho chiicho chilangisho kukwinyu ukuti shiisho  
inguyugha sha nalooli, indimumwaghe umwana  
umufyele bhamuniembeteliile ni  
myenda, bhamughonekite

mu  
chitiighi  
icha  
kuliishikisha  
ing’ombe.”



Nakalinga, ichilundilo ichikulu icha bhandumi chikiisa ukufuma kumwanya nu kwongaana pamupeene nu ghwandumi umunine yula, . . .



. . . bhakamupaala uChaala bhakati, "Apaalighwange  
uChaala yuuyo ali kumwanya, ulutengaano  
lubhange mu chiisu ku bhandu  
bhaabho uChaala



abhapeliile  
ichisa."



Bhwo abhandumi bhaatiila nu kubhuuka kumwanya,  
abhaliishi abha bhonang'ooshi bhala bhakayughisania  
bheene-bheene bhakati, "Tubhuuke luluulu ku kaaya  
aka Bheetelehemu ukuti tuye tuteshe shiisho  
shaabhombighwa shiisho  
uMalafyale aatubhuula."



“Ukughendela ku ghwandumi ghwake.” Po bhakabhuuka lubhilo ku Bheetelehemu kula. Bhwo bhaafika, Bhakabhaagha uMaliya nu Yoosefu, nu mwana umufyele aghonite mu chitiighi icha kuliishikisha ing’ombe.



Bhwo bhaamubhona umwana,  
bhakamubhuula ghweshi umundu  
inongwa shiisho ughwandumi  
akabhabhuula ku sha mwana uyo.



UYeesu  
akapaapighwa mu  
kaaya aka  
Bheetelehemu,  
mu chiisu icha  
Yuteeya,

ku kabhalilo kaako umalafyale  
uHelooti akalongoshanga.  
Po mu kabhalilo ako, mu kaaya aka  
Yelusaleemu mukabhoneka  
abhamanya ndoondwa bhaabho  
bhakafuma kuukwo isubha likufumila.



Abhamanya  
ndoondwa bhala  
bhakabhuusha  
bhakati, “Kali, ali  
kuughu yuuyo  
apaapiighwe  
ukuti

abhe ghwi Malafyale ughwa  
Bhayuuta? Tumeenye ukuti  
apaapiighwe paapo tulubhweni  
ulutoondwa lwake bhwo lukufumila  
kuukwo isubha likufumila. Poyo yiiyo  
nongwa iyi twisa pakumwipuuta.”



Po uHelooti akabhiitisha  
abhamanya ndoondwa  
bhala ku bhushiifu ukuti  
bhiise bhamulinganie  
ubhwanalooli akabhalilo  
kaako bhakalubhona  
ulutoondwa lula.



Pabhumalilo, akabhatuma  
ku Bheetelehemu,  
akabhabhuula akati,  
“Bhuuka mupeleeshe  
akiisa ukufika paapo  
mwamanya kuukwo  
umwana uyo ali. Po linga  
mwamwagha, mwise  
muumbangile lubhilo  
ukuti nuune imbuuke  
pakumwipuuta.”

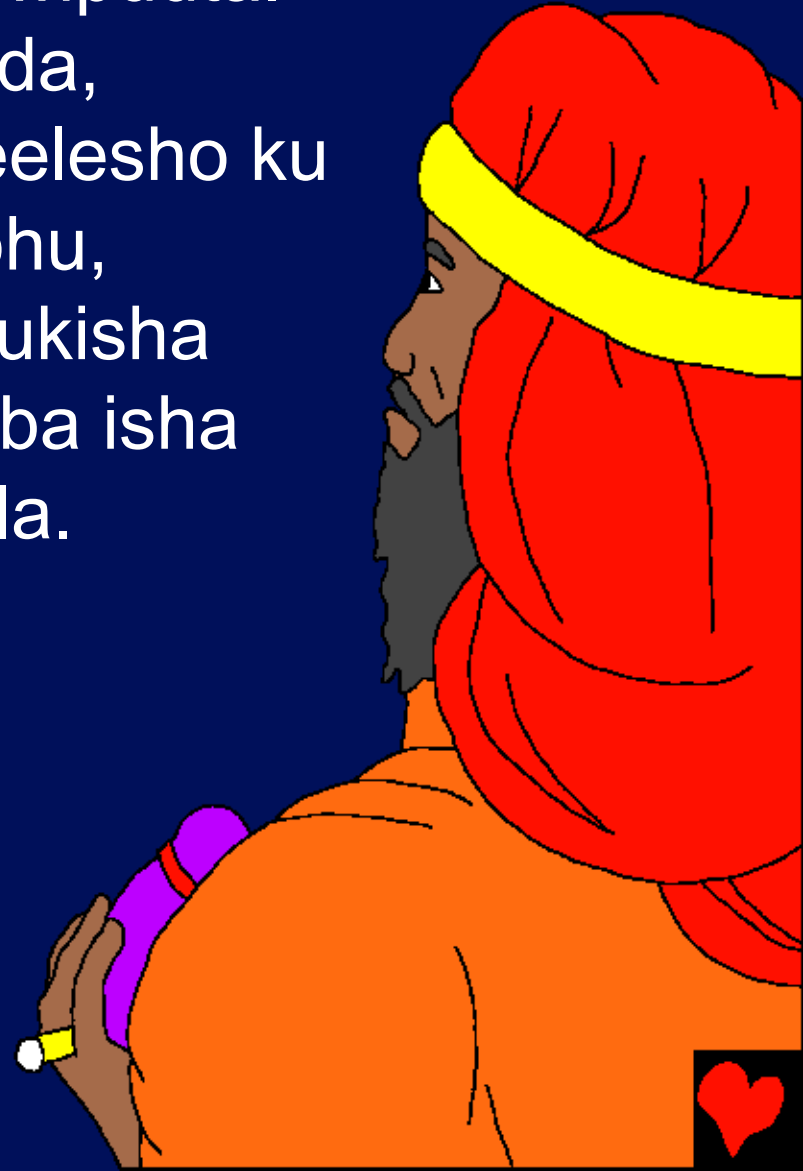


Bhwo abhamanya ndoondwa bhala bhaapulika amashu  
agha malafyale, bhakanyatuka. Ulutoondwa lula luulwo  
bhakalubhonagha kubhuyo  
kuukwo isubha likufumilagha,  
lukabhuukagha kundaashi  
yaabho, lukiima pamwanya  
paapo umwana  
yula akabha.



Po bhakiingila mu nyumba, bhakamubhona umwana ali pamupeene nu ng'ina uMaliya, bhakafughamila kukwake, bhakamwipuuta.

Bhakasatula ififunda, bhakafumya isekeelesho ku mwana isa isahabhu, ifyakufuukisha ni nyemba isha kunuukila.



Pabhumalilo, uChaala akabhasoka mu filoota ukuti  
manye bhaghalukilaghe soona kwa Helooti. Po  
bhakaghaluka ku kaaya kaabho  
nu kughenda isila iyingi.



Bhwo abhamanya  
ndoondwa bhala bhaabhuuka,  
ughwandumi ughwa Malafyale  
akamubhonekela uYoosefu  
mu filoota, akamubhuula  
akati, “Lamusha,  
umweghe umwana nu  
ng’ina, mukindile ku  
chiisu icha Miisili.”



“Paapo uHelooti indiakiise pakumulonda umwana uyo ukuti amughoghe. Po mushaale kula kula ukufika ku kabhalilo kaako indiingiise pakukubhuula.”



Po uYoosefu akalamusha  
pabhushiku, akamwegha  
umwana nu ng'ina lubhilo,  
akakindila nabho ku Miisili  
kula, akashaala kula kula  
ukufika bhwo uHelooti ukuti  
shibhombighwe shiisho  
uMalafyale akashiyugha  
ukughendela ku musololi  
ukuti,

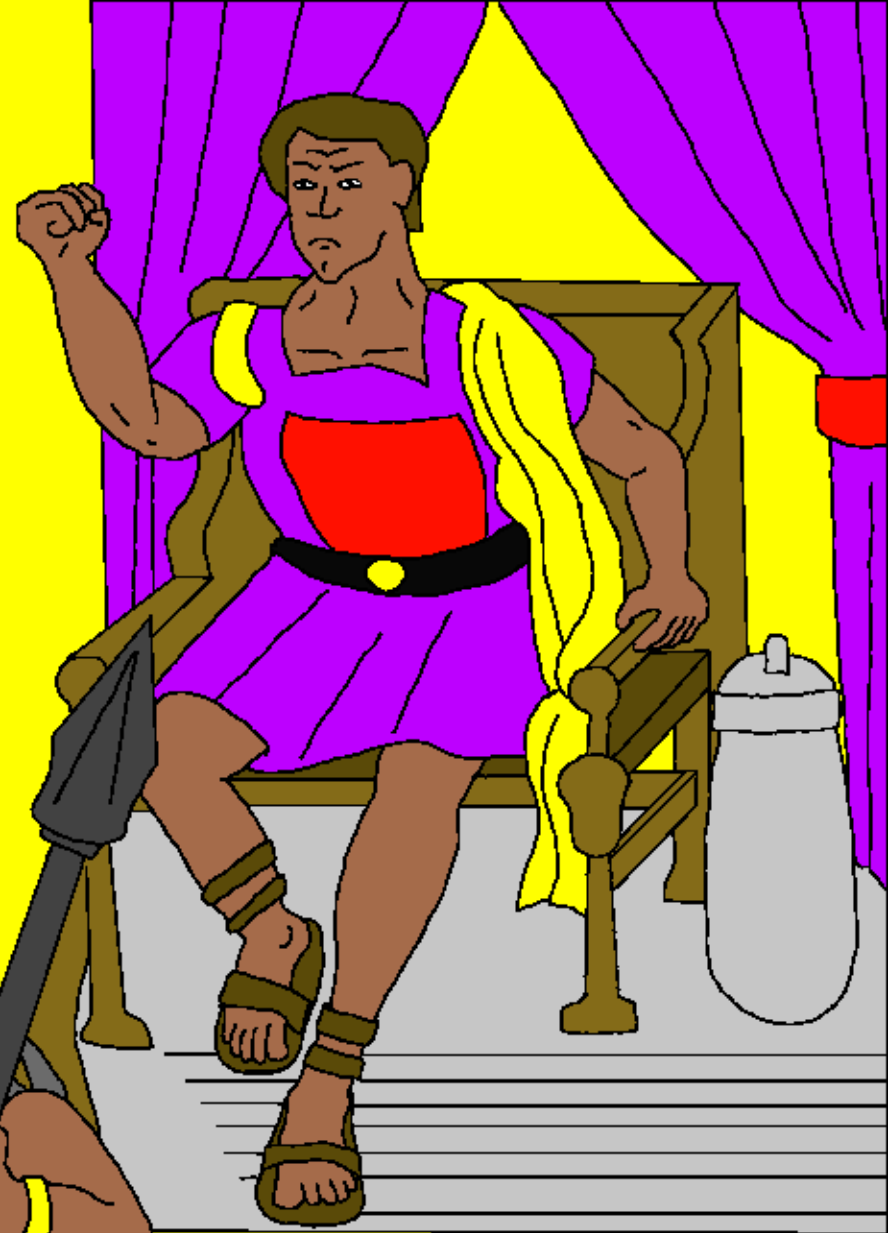
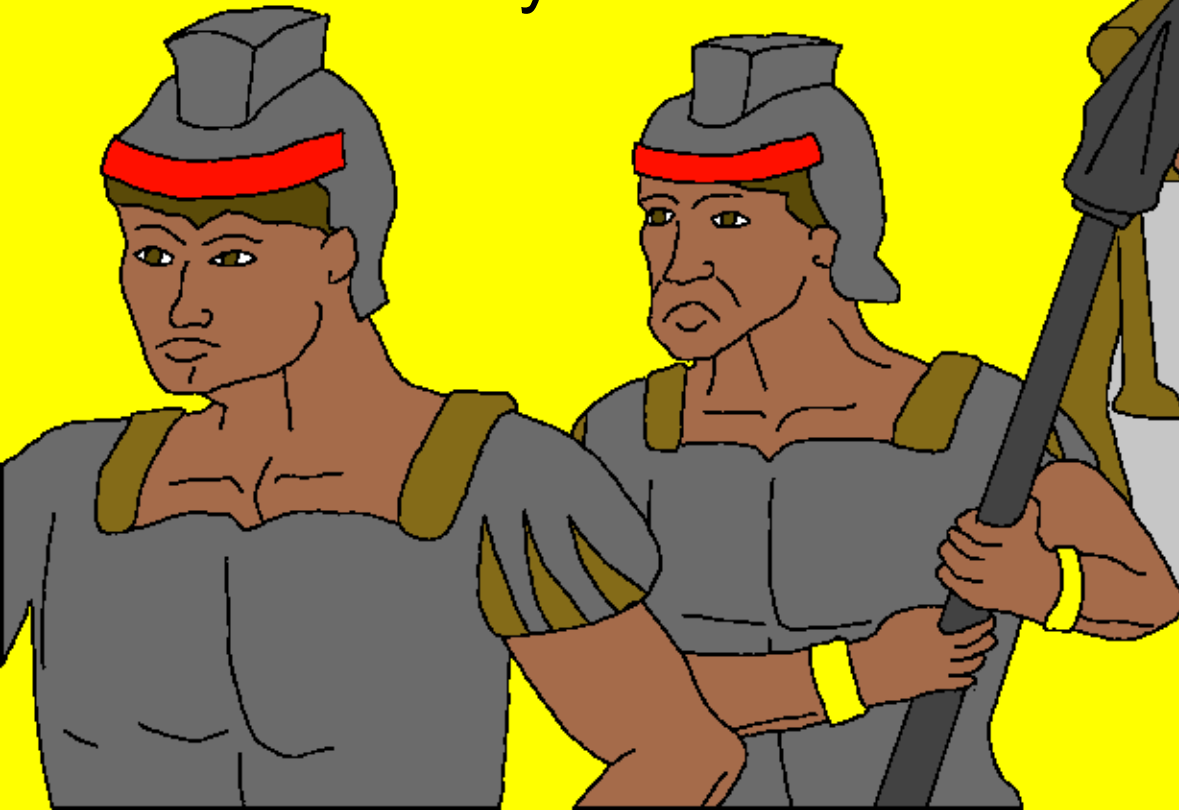
“Ingamwitisha  
umwana ghwangu  
ukufuma ku Miisili.”



Bhwo uHelooti aashaaghania  
ukuti abhamanya ndoondwa  
bhala bhaamushimbula,  
akakalala leka.



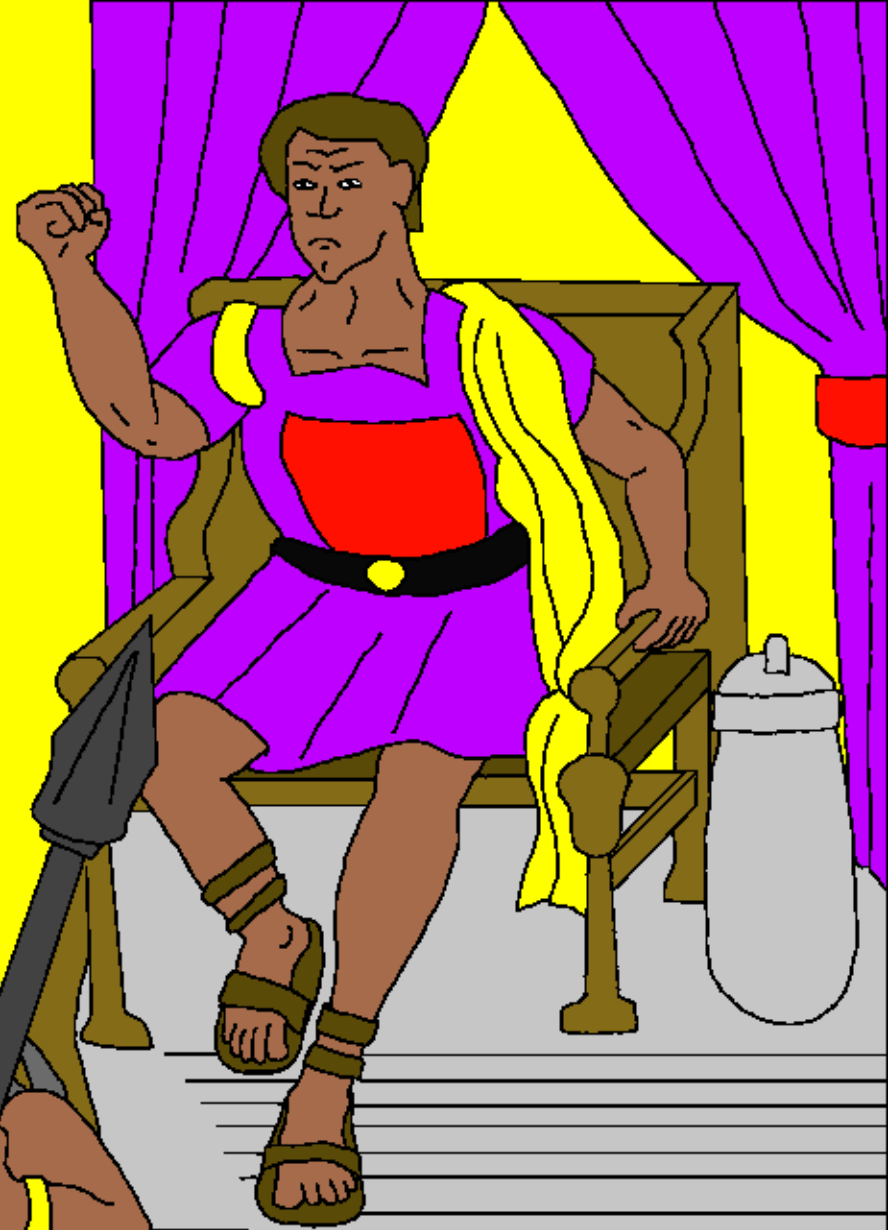
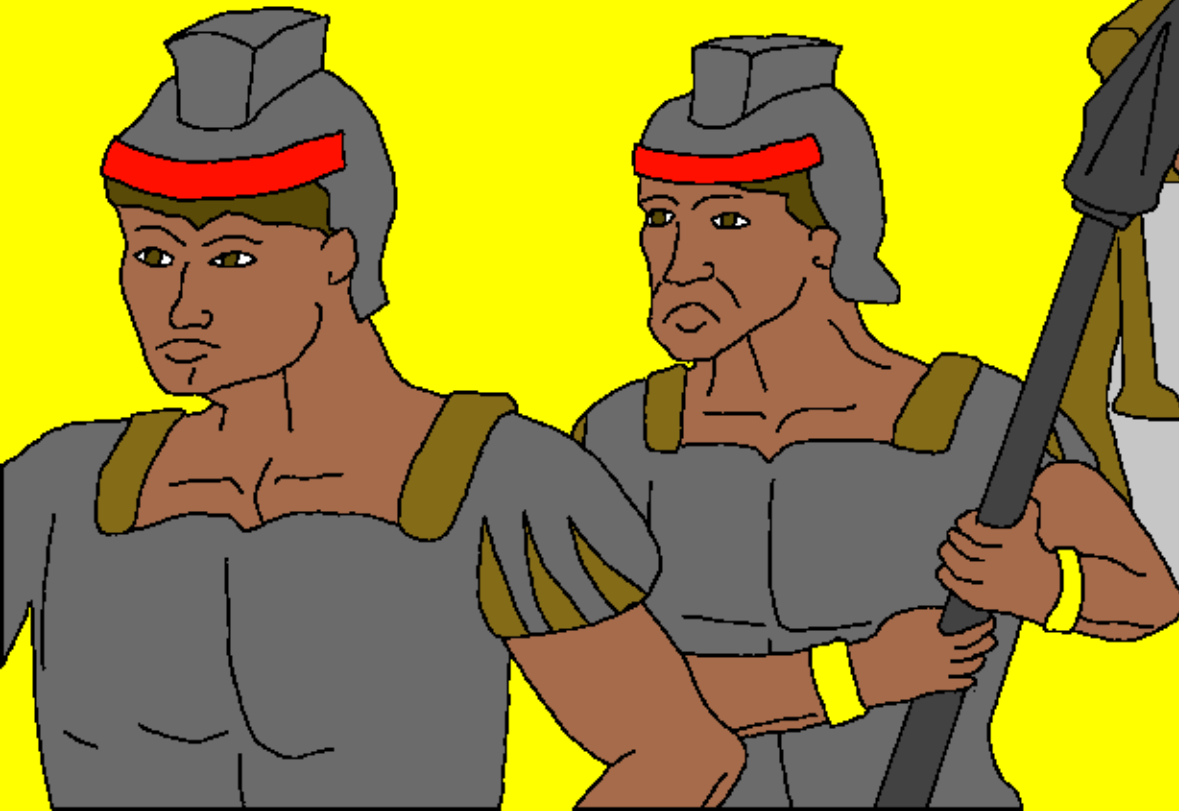
Po akalaghila ukuti abhaana  
abhaliisha bhooshi ukwandila  
ku bhafyele ukufika ku  
bhaana abha fyinga fibhili,  
bhaghoghighwe, abha mu  
Bheetelehemu pamupeene  
na bha mu twaya utunine




tuutwo tuli  
mulubhafu.



Akabhomba ulwo  
ukukongana na kabhalilo  
kala kaako akabhuushanga  
ku bhamanya ndoondwa.



An illustration depicting the flight to Egypt. Mary, wearing a white headscarf and a blue dress, sits on a brown donkey, holding the infant Jesus wrapped in a white cloth. Joseph, with a long black beard and wearing a red robe and a black head covering with a red band, stands behind the donkey. The donkey has a basket on its back containing colorful items. The background shows a simple landscape with grey hills under a blue sky.

Bhwo uHelooti aafwa,  
ughwandumi ughwa Malafyale  
akamubhonekela uYoosefu  
mu filoota soona ku Miisili  
kula, akamubhuula akati,  
“Lamusha, umweghe  
umwana nu ng’ina,  
ughaluke ku chiisu icha  
Isilaeli paapo bhala  
bhaabho

bhakalondagha  
ukumughogha umwana  
uyo, bhafwile.”



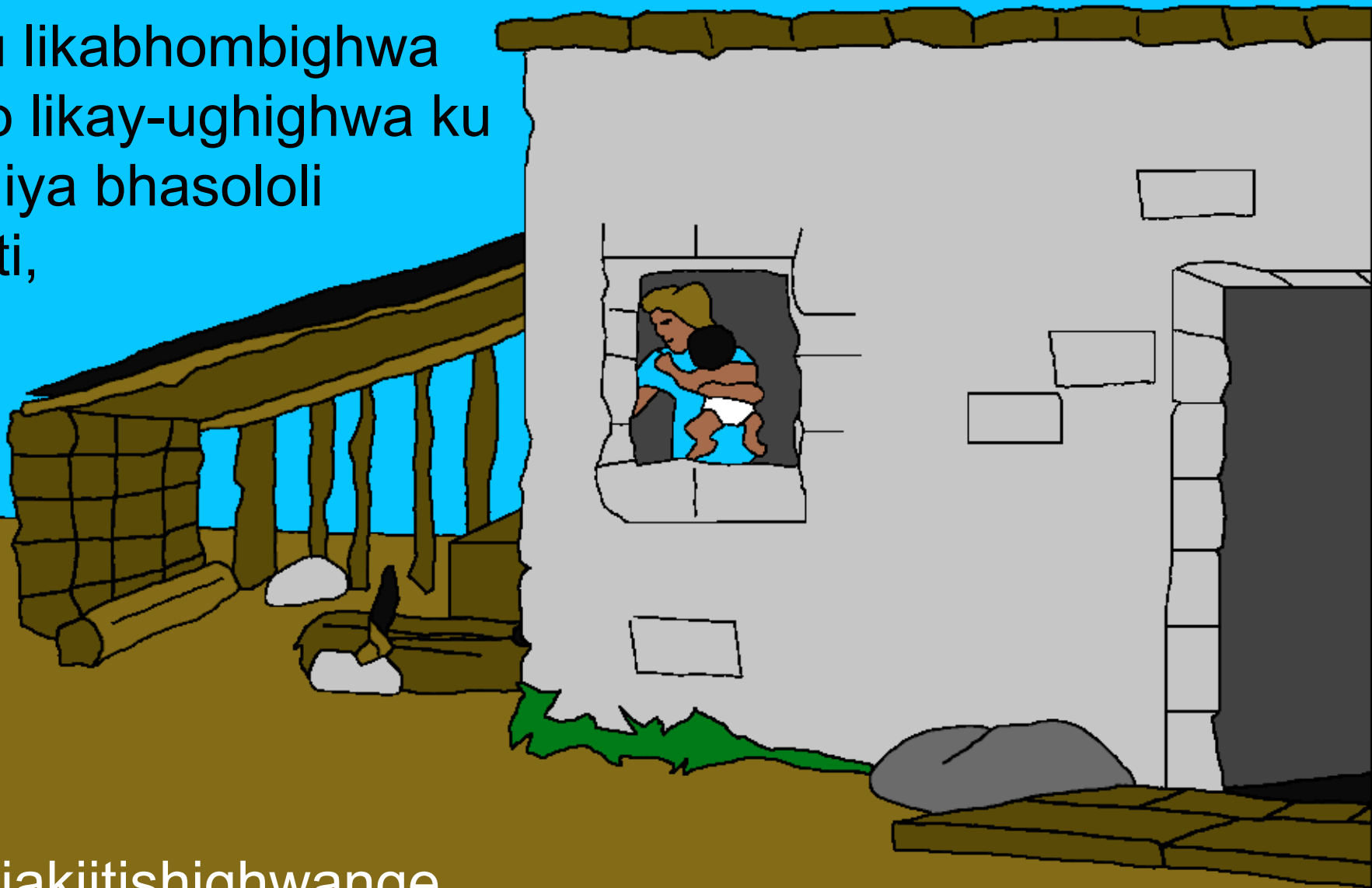
Loole bhwo aapulika ukuti  
uAlikelaabho ghwe  
yuuyo akulongosha  
ichiisu icha Yuteeya pa  
bhuyo ubhwa  
ghwise



uHelooti,  
akooghopa ukubhuuka  
kula. Po bhwo aasokighwa mu filoota,  
akatiila nu kubhuuka mu chiisu icha Ghalilaayi,  
akafika nu kwikala mu kaaya aka Naasaleeti.



Umwo mwo muumwo  
ishu likabhombighwa  
liilyo likay-ughighwa ku  
sila iya bhasololi  
ukuti,



“Indiakiitishighwange  
Munaasaleeti.”



UChaala akabhaghana abhandu  
abha mu chiisu ichi, yo yiiyo nongwa iyi  
akamufumya uMwana ghwake yuuyo ali  
mwene, ukuti umundu ghweshi yuuyo  
akumwitika manye asobhaghe,  
loole abhwaghe ubhwumi  
ubhwa bhwila na  
bhwila.



Bhalooma 3:23 Paapo abhandu bhooshi bhabhombite imbiibhi nu kubha kubhutali nu bhukulumba ubhwa Chaala.

Bhalooma 6:23 Paapo umufwalo ughwa mundu yuuyo akubhomba imbiibhi, bhufwe, loole ulusekeelesho luulwo uChaala akalufumya pabhuubhu, bhwumi ubhwa bhwila na bhwila ukughendela kwa Malafyale ghwitu uKilisiti uYeesu.

Bhahibhuli 9:27 Isa muumwo ghweshi umundu akufwa limolyeneeshe, bhwo aafwa, uChaala akumulonga,

Bhaefesi 2:8,9 Paapo uChaala abhapokite ku chisa chaake ku sila iya kumwitika uKilisiti. Umwe mutapokiighwe ku nongwa iya kubhomba inyiisa shimo, loole lusekeelesho ukufuma kwa Chaala. Ku nongwa iya kuti mutapokiighwe ku sila iya kubhomba inyiisa, po manye abheepo umundu ughwa kwifuna.



Bhalooma 10:9,10 Po linga kuyugha pandaashi pa bhandu ukuti, “UYeesu ghwi Malafyale,” nu kwitika mu ndumbula yaako ukuti uChaala akamushuusha, po uChaala indiakupoke. Paapo linga umundu akwitika mu ndumbula yaake, uChaala akumubhelengela ukubha ghwanalooli. Soona, umundu yula yuuyo akuyugha pandaashi pa bhandu ukuti uYeesu ghwi Malafyale, uChaala indiamupoke.

Yoochani 3:16,17 UChaala akabhaghana abhandu abha mu chiisu ichi, yo yiiyo nongwa iyi akamufumya uMwana ghwake yuuyo ali mwene, ukuti umundu ghweshi yuuyo akumwitika manye asobhaghe, loole abhwaghe ubhwumi ubhwa bhwila na bhwila. UChaala atakamutuma uMwana ghwake pakubhalonga abhandu abha mu chiisu ichi, loole akamutuma pakubhapoka.



1 Yoohani 5:11-13 Ubhukeeti ubhwo bhwo ubhu, uChaala atupiile ubhwumi ubhwa bhwila na bhwila ukughendela ku Mwana ghwake. Umundu ghweshi yuuyo akumwitika uMwana ughwa Chaala, ali nu bhwumi ubhwo. Loole umundu yuuyo atakumwitika, atali nu bhwumi ubhwo. Ingubhasimbila isho umwe mwe mukumwitika uMwana ughwa Chaala ukuti mumanye ukuti muli nu bhwumi ubhwa bhwila na bhwila.



Mataayi 1-2; Mataayi 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Ndali NT (ndh) © 2020, Wycliffe Bible Translators, Inc. All  
rights reserved.

<https://www.bible.com/en-GB/bible/2523/MAT.1>

©2025 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

